Instrucciones de adaptación · تعليمات الضبط · Pokyny K Nastavení · Anleitung · Tilpasning instruktion · Οδηγίες εφαρμογής · Fitting instructions · Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások · Istruzioni per l'adattamento · Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi · Instruções de adaptação · Instrucţiuni de reglare · Инструкции по адаптации · Návod na použitie · Utprovningsinstruktion

MPK300 • MPK400 • MPK401

ES

Descripción y uso previsto:
MPK300: Inmovilizador de clavícula realizado en tejido transpirable de panal en su cara exterior y de rizo absorbente y de tacto agradable en su interior. La espalda está compuesta por una almohadilla dorsal que aporta sujeción y comodidad gracias a su pieza interior de foam acolchado.
Los tirantes están confeccionados en velour rígido para obtener la correcta retropulsión de los hombros y conseguir la inmovilización, además están cubiertos de una protección de foam para mayor comodidad evitando cualquier tipo de roce o molestia.
MPK400: Cabestrillo fabricado en tejido transpirable de panal en su cara exterior, rizo absorbente y de tacto agradable en su interior. El diseño cuenta con forma ergonómica para el codo y antebrazo, además de una almohadilla acolchada para el cuello y hombro para evitar molestias.
Dispone de un accesorio inmovilizador que envuelve el brazo y el tronco permitiendo la inmovilización de la articulación del hombro.
Indicaciones:
MPK300: Tratamiento para fracturas estables de clavícula, alineando correctamente las secciones fracturadas. Otras patologías donde sea necesaria la retropulsión. Recordatorio postural.
MPK400: Tratamientos de inmovilización postquirúrgica o postraumática. Traumatismos que requieran para su tratamiento la inmovilización del brazo o el hombro (en caso de usarlo con el accesorio). Lesiones en partes blandas como quemaduras o infecciones.
Precauciones:
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de velcro para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

Instrucciones para una correcta colocación:
MPK300: Una vez elegida la talla adecuada para el paciente se debe colocar la almohadilla dorsal en la espalda a la altura de los omóplatos y sujetarse con la cinchas, por la parte anterior de los hombros, primero en un lado (Fig. 1), y luego en el otro (Fig. 2). A continuación se debe ajustar las longitudes de las cinchas a través de las hebillas que están en la parte inferior de la almohadilla dorsal. Tensar las cinchas tirando de manera uniforme hasta conseguir la correcta inmovilización de los hombros en retropulsión (Fig. 3).
En caso de que fuera necesario por exceso de longitud las cinchas se pueden recortar siguiendo los siguientes pasos: Despegar la parte inferior de las cinchas (Fig.1), a continuación retirar los microganchos (Fig. 2) y después cortar las cinchas con la medida necesaria (Fig. 3). Finalmente colocar los microganchos (Fig. 4) y cerrar las cinchas (Fig. 5).
MPK400: Una vez elegida la talla adecuada para el paciente, colocar su antebrazo en el interior del cabestrillo y posteriormente pasar la cincha por la parte posterior del cuello y el hombro contrario al brazo a tratar. La almohadilla debe quedar protegiendo la zona del cuello y hombro. Finalmente ajustar la longitud del tirante y la sujeción del pulgar con su sistema de velcro.
MPK401 OS accesorio: Este producto es talla única. Para su colocación, una vez puesto el cabestrillo MPK400 levantar el velcro de cierre (Fig. 1), a continuación pegar el extremo del accesorio sobre la zona de velour gris (Fig. 2) y después cerrar el velcro sobre el propio cierre del accesorio (Fig.3). Por último, enrollar el accesorio cubriendo el brazo que necesita ser inmovilizado, de forma que también se inmovilice el hombro.
Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:
Antes de lavar cerrar todos los microganchos. Lavar a mano. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavado en seco.
Para el secado, utilizar una toalla seca para absorber la máxima humedad y dejar secar a temperatura ambiente. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto. Aclare con abundante agua la ortesis para eliminar cualquier resto de detergente que pueda deteriorar el producto o provocar irritación de la piel.
No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc. No utilice para su limpieza alcoholes, cremas o disolventes.

CS

Popis a určené použití:
MPK300: Fixační ortéza klíční kosti vyrobená z prodyšné pleteniny ze strany vnější a z absorpční, na dotek příjemné smyčkové tkaniny na straně vnitřní. Zadní strana sestává ze zádového polstrování, skýtajícího díky vnitřnímu molitanovému polstrování zpevnění a pohodlí.
Popruhy jsou vyrobeny z tuhého veluru, jehož úkolem je správně stáhnout ramena dozadu a dosáhnout tak fixace, navíc jsou potažené molitanovou ochranou, jež zaručuje větší pohodlí a zabraňuje oděrkám a obtížím.
MPK400: Ramenní závěs vyrobený z prodyšné pleteniny ze strany vnější a z absorpční, na dotek příjemné smyčkové tkaniny na straně vnitřní. Výrobek je ergonomicky vytvarován pro loket a předloktí, navíc skýtá pro oblast krku a ramene polstrovaný závěs, který zabraňuje obtížím.
Součástí je i fixační doplněk, který obepíná paži i trup a tím znehybňuje ramenní kloub.
Indikace:
MPK300: Léčba stabilních zlomenin klíční kosti, správné srovnání zlomených částí. Jiné patologie, kde je nutné stažení ramen dozadu. Návyk správného držení těla.
MPK400: Fixační pooperační nebo poúrazová léčba. Úrazy, jejichž léčba vyžaduje znehybnění paže nebo ramene (v případě použití společně s doplňkem). Poranění měkkých tkání, např. popáleniny nebo záněty.
Čemu věnovat pozornost:
- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

Pokyny pro správné nasazení:
MPK300: Po výběru velikosti, která pacientovi vyhovuje, nasaďte zádové polstrování na záda do výšky lopatek a upevněte jej pomocí popruhů zepředu u ramen, nejprve z jedné strany (Obr. 1) a poté z druhé strany (Obr. 2). Poté je třeba nastavit délku popruhů prostřednictvím přezek ve spodní části zádového polstrování. Utáhněte popruhy rovnoměrně, dokud nedosáhnete správné polohy fixace ramen směrem dozadu (Obr. 3).
Pokud je kvůli nadbytečné délce popruhy třeba zkrátit, postupujte podle následujících pokynů: Odepněte spodní část popruhů (Obr. 1), poté odstraňte mikrozipy (Obr. 2) a pak zastřihněte popruhy na správnou délku (Obr. 3). Na závěr vraťte mikrozipy na původní místo (Obr. 4) a popruhy připevněte (Obr. 5).
MPK400: Po výběru velikosti, která pacientovi vyhovuje, umístěte předloktí do závěsu a poté veďte popruh zezadu kolem krku a protějšího ramene až k léčené paži. Polstrování musí chránit oblast krku a ramen. Na závěr upravte délku popruhu a úchyt palce pomocí suchého zipu.
MPK401 OS doplněk: Tento produkt se vyrábí pouze v jediné velikosti. K jeho použití, nadzvedněte po nasazení závěsu MPK400 suchý zip (Obr. 1) a poté připněte konec doplňku na zónu šedého veluru (Obr. 2). Pak suchý zip opět zapněte na samotné připínání doplňku (Obr. 3). Na závěr obtočte doplněk kolem paže, kterou je třeba znehybnit, aby se zároveň fixovalo i rameno.
Údržba výrobku - Pokyny k praní:
Před praním upevněte všechny mikrozipy. Perte ručně. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky.
K vysušení použijte suchý ručník, který nasaje co možná nejvíce vlhkosti, a nechte doschnout při pokojové teplotě. Pokud není ortéza dostatečně vyždímaná, zbytky pracího prostředku mohou podráždit pokožku a způsobit poškození výrobku. Ortézu důkladně vymáchejte ve vodě, aby se vyplavily veškeré zbytky pracího prostředku, které by mohly výrobek poškodit nebo způsobit podráždění pokožky.
Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod. K čištění nepoužívejte alkohol, krémy ani ředidla.

DK

Beskrivelse og brug:
MPK300: Immobiliserende kravebensbandage med yderside i åndbart vaffelvævet stof og inderside i absorberende frotté, som gør den behagelig at have på. Ryggen består af en rygpude, der giver støtte og komfort takket være den indvendige polstrede del.
Stropperne er udført i stiv velour for at opnå en korrekt retropulsion samt immobilisering af skuldrene, og af komfortshensyn er de polstret for at undgå enhver form for irritation eller ubehag.
MPK400: Armslynge med yderside i åndbart vaffelvævet stof og inderside i absorberende frotté, som gør den behagelig at have på. Ergonomisk udformning til skulder og underarm og en polstret pude til nakke og skulder for at undgå ubehag.
Den har en ekstra immobiliseringsdel, der føres omkring armen og overkroppen således, at skulderleddet immobiliseres.
Indikationer:
MPK300: Behandling af stabile kravebensbrud med korrekt justering af bruddelene. Andre lidelser, hvor retropulsion er påkrævet. For at indikere korrekt holdning.
MPK400: Postkirurgisk eller posttraumatisk immobilisering. Skader, der kræver immobilisering af armen eller skulderen (hvis den bruges med tilbehør). Bløddelsskader såsom forbrændinger eller infektioner.
Forholdsregler:
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukningerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Vask jævnligt produktet og opretholde den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- Undgå, at børn leger med produktet.

Vejledning i korrekt placering:
MPK300: Efter at have valgt den korrekte størrelse til patienten, placeres rygpuden på ryggen mellem skulderbladene og fastgøres med remmene foran på skuldrene, først i den ene side (Fig. 1) og derefter i den anden side (Fig. 2). Herefter tilpasses længden af remmene med spænderne, der sidder på den nederste del af rygpuden. Remmene strammes med et jævnt træk, indtil der opnås en korrekt immobilisering med skulderene i retropulsion. (Fig. 3).
Hvis remmene er for lange, kan de afkortes ved at følge de næste trin: Den nederste del af remmene løsnes (Fig. 1) og de små spænder fjernes (Fig. 2), hvorefter remmene kan afkortes til den ønskede længde (Fig. 3). Til sidst sættes de små spænder på igen (Fig. 4) og remmene lukkes (Fig. 5).
MPK400: Efter at have valgt den korrekte størrelse til patienten, placeres underarmen indvendigt i slyngen, hvorefter remmen føres bag om nakken og skulderen, der ikke skal behandles. Puden skal derefter sidde således, at den beskytter området omkring nakken og skulderen. Til sidst tilpasses længden af stroppen og fastgøreslen af tommelfingeren med den pågældende Velcro-lukning.
MPK401 OS tilbehør: Dette produkt er onesize. For påsætning af denne del, skal armslyngen MPK400 først tages på, hvorefter Velcro-båndet løftes (Fig. 1), herefter sættes enden af tilbehørsdelen på den grå velourdel (Fig. 2), hvorefter Velcro-båndet lukkes omkring tilbehørsdelens egen lukning (Fig. 3). Til sidst, rulles tilbehørsdelen omkring armen, der skal immobiliseres således, at skulderen også fikseres.
Pleje af produktet - vaskeanvisning:
Luk alle Velcro-lukninger inden vask. Håndvaskes. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Tåler ikke kemisk rens.
For at tørre ortosen, anvendes et tørt håndklæde til at opsuge så meget fugt som muligt, hvorefter den skal tørre ved stuetemperatur. Hvis vandet ikke er trykket godt ud af ortosen, kan eventuelle vaskemiddelrester irritere huden og skade produktet. Skyl ortosen med rigeligt vand for at fjerne alle vaskemiddelrester, der kan skade produktet eller fremkalde hudirritationer.
Ortosen må ikke udsættes for direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys osv. Brug ikke alkohol, pomader eller opløsningsmidler til rengøring af produktet.

ENG

Description and intended use:
MPK300: Clavicle immobiliser made from breathable honeycomb fabric on the outside and absorbent terrycloth with a pleasant feel on the inside. The back is composed of a dorsal pad that provides support and comfort thanks to its interior piece of foam padding.
The straps are made from rigid velour to keep the shoulders back and achieve the correct immobilisation, and are also covered with a foam protection to ensure greater comfort and prevent rubbing.
MPK400: Sling made from breathable honeycomb fabric on the outside and absorbent terrycloth with a pleasant feel on the inside. The design has an ergonomic shape for the elbow and forearm, plus cushioned padding for the neck and shoulder to prevent discomfort.
It features an immobilising attachment that wraps around the arm and trunk allowing the shoulder joint to be immobilised.
Indications:
MPK300: Treatment for stable fractures of the clavicle, correctly aligning the fractured sections. Other disorders where it is necessary to keep the shoulders back. Posture reminder.
MPK400: Post-operative or post-injury immobilisation treatment. Injury treatment that requires immobilisation of the arm or shoulder (if used with the attachment). Soft tissue injuries such as burns and infections.
Precautions:
- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.

Instructions for proper fitting:
MPK300: Once the appropriate size has been chosen for the patient, place the dorsal pad on the back at the height of the shoulder blades, pass the straps under the armpits and backwards over the shoulders and fasten first on one side (Fig. 1) and then on the other (Fig. 2). The lengths of the straps then need to be adjusted through the D-rings located at the bottom of the dorsal pad. Tighten the straps by pulling evenly until the shoulders are pushed back and correctly immobilised (Fig. 3).
The straps can be trimmed if they are too long by following these steps: Unfasten the lower part of the straps (Fig. 1), detach the velcros (Fig. 2) and then trim the straps to the necessary length (Fig. 3). Lastly, replace the velcros (Fig. 4) and fasten the straps (Fig. 5).
MPK400: Once the appropriate size for the patient has been chosen, place the forearm into the sling and then pass the strap around the back of the neck and shoulder opposite the arm to be treated. The pad should be protecting the area of the neck and shoulder. Lastly, adjust the length of the strap and fastening of the thumb with the velcro system.
MPK401 OS attachment: This product comes in one size. For fitting, once the MPK400 sling is on the patient, lift the velcro (Fig. 1), attach the end of the attachment to the grey velour area (Fig. 2) and then fasten the velcro to the attachment's own fastening (Fig. 3). Finally, wrap the attachment around the arm that needs to be immobilised so that the shoulder is also immobilised.
Product maintenance - washing instructions:
Before washing, close all of the velcros. Hand wash. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean.
For drying, use a towel to absorb as much moisture as possible and then leave to dry at room temperature. If the orthosis is not well rinsed out, detergent residue can remain and cause irritation to the skin and damage to the product. Rinse the orthosis with plenty of water to remove any remaining detergent which could damage the product or cause skin irritation.
Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc. Do not use alcohol, creams or solvents for cleaning.

FR

Description et utilisation prévue:
MPK300: Immobilisation de la clavicule fabriquée avec un tissu respirable en nid d'abeille sur sa surface extérieure et d'un tissu éponge absorbant et agréable au toucher à l'intérieur. Le dos est composé d'un coussinet dorsal qui apporte fixation et confort grâce à sa pièce intérieure en mousse rembourrée.
Les brettelles sont fabriquées en velours rigide pour obtenir la rétropulsion nécessaire des épaules et obtenir l'immobilisation, et sont de plus couvertes d'une protection en mousse pour un plus grand confort, en évitant tout type de frottement ou de gêne.
MPK400: Écharpe fabriquée avec un tissu respirable en nid d'abeille sur sa surface extérieure et d'un tissu éponge absorbant et agréable au toucher à l'intérieur. La conception présente une forme ergonomique pour le coude et l'avant-bras, en plus d'une zone à coussinet pour le cou et l'épaule pour éviter les gênes. Dispose d'un accessoire d'immobilisation qui enveloppe le bras et le tronc en permettant l'immobilisation de l'articulation de l'épaule.
Indications:
MPK300: Traitement pour fractures stables de la clavicule, qui aligne correctement les sections fracturées. Autres pathologies nécessitant une rétropulsion de l'épaule. Rappel postural.
MPK400: Traitements d'immobilisation post-opération ou post-traumatique. Traumatismes pour lesquels l'immobilisation du bras ou de l'épaule est nécessaire (en cas d'utilisation avec l'accessoire). Lésions des parties souples, comme brûlure ou infection.
Précautions:
- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutanée ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc.) ou sous supervision.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

Instructions pour une mise en place correcte:
MPK300: Une fois la taille adéquate choisie, il faut poser le coussinet dorsal dans le dos, à la hauteur des omoplates et l'attacher grâce aux sangles, par la partie avant des épaules, premièrement d'un côté (Fig. 1), et ensuite de l'autre (Fig. 2). Ensuite, ajuster les longueurs des sangles à travers les boucles qui se trouvent sur la partie inférieure du coussinet dorsal. Tendre les sangles en tirant uniformément jusqu'à obtenir l'immobilisation correcte des épaules en rétropulsion (Fig. 3).
Il est possible de recouper les sangles, en cas d'excès de longueur, en suivant les étapes suivantes : Décoller la partie inférieure des sangles (Fig. 1), retirer ensuite les bandes velcros (Fig. 2) et couper ensuite les sangles à la mesure requise (Fig. 3). Finalement, placer les bandes velcros (Fig. 4) et fermer les sangles (Fig. 5).
MPK400: Une fois la taille adaptée au patient choisie, placer son avant-bras à l'intérieur de l'écharpe et passer ensuite la sangle à travers la partie postérieure du cou et de l'épaule contraire au bras à traiter. Le coussinet doit protéger la zone du cou et de l'épaule. Ajuster finalement la longueur de la sangle et de la fixation du pouce avec le système de velcro.
MPK401 OS accessoire: Ce produit est de taille unique. Pour sa pose, une fois l'écharpe MPK400 posée, relever le velcro de fermeture (Fig. 1), et coller ensuite l'extrémité de l'accessoire sur la zone de velours grise (Fig. 2) et refermer le velcro sur la propre fermeture de l'accessoire (Fig. 3). Enfin, enrouler l'accessoire en couvrant le bras qui doit être immobilisé, de manière à immobiliser également l'épaule.
Entretien du produit - Instructions de lavage:
Avant de laver le produit, fermez tous les velcros. Laver à la main. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.
Pour le séchage, utiliser une serviette sèche pour absorber le plus d'humidité possible et laissez sécher à température ambiante. Si l'orthèse n'est pas bien rincée, les restes de détergent peuvent causer une irritation de la peau et détériorer le produit. Rincer la prothèse abondamment à l'eau pour éliminer tous les résidus de détergeant qui pourraient détériorer le produit ou provoquer une irritation de la peau.
Ne pas l'exposer à des sources de chaleur directes, telles que poêles, chauffages, radiateurs, lumière directe du soleil, etc. Pour la nettoyer, n'utilisez pas de produits à base d'alcool, de pommades ni de liquides solvants.

PRIM

PRIM, S.A.
C/ Yolanda González nº15
Pol. Ind. nº1
28938 Móstoles
Madrid - España

CE

MD

IU.575.1 21/04/2020 739214

AR

الوصف والاستخدام المتوقع:
MPK300: مثبت الترقوة مصنوع من نسيج قابل للترشح متين في مظهره الخارجي وذات تموج ماص وملمس مريح في داخله. يتكون الجزء الخلفي من وسادة ظهرية توفر الدعم والراحة بفضل القطعة الداخلية من الحشوة الرغوية.
يتم تصنيع الأشرطة من الفيلور الصلب للحصول على الاندفاع الخلفي الصحيح للكتفين والحصول على التثبيت، كما أنها مغطاة بحماية من الرغوة لمزيد من الراحة وتجنب أي نوع من الاحتكاك أو الانزعاج.
MPK400: جبيرة مصنوعة من نسيج قابل للترشح متين في مظهره الخارجي وذات تموج ماص وملمس مريح في داخله. التصميم ذو شكل مريح للكوع والساعد، بالإضافة إلى وسادة مبطنة للرقبة والكتف لمنع الانزعاج.
تحتوي على ملحق مثبت يلف الذراع والجذع مما يسمح بتثبيت مفصل الكتف.
الاستطبابات:
MPK300: علاج الكسور المستقرة في الترقوة، وذلك بمحاذاة الأقسام المكسورة بالشكل الصحيح. أمراض أخرى حيث يستلزم الاندفاع الخلفي. تذكير الوضع.
MPK400: علاجات التثبيت بعد الجراحة أو ما بعد الصدمة. الإصابات التي يتطلب علاجها تثبيت الذراع أو الكتف (في حالة استخدامها مع الملحق). الإصابات في الأجزاء الرخوة مثل الحروق أو العدوى.
احتياطات:
• إقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
• يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطبابات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
• إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
• إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثر جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
• يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
• في مناطق الدعم بضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
• ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
• يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التقويم جيداً من قبل موظفين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.
• يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
• ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق السريعة الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في الغلق، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.
• نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
• لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.
• لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز
تعليمات لوضع صحيح:
MPK300: بعد اختيار المقاس المناسب للمريض، يجب وضع الوسادة الخلفية على الظهر بمحاذاة عظام الكتف وتثبيتها بالأشرطة، في الجزء الأمامي من الكتفين، أولاً على جانب واحد (الشكل 1)، ثم في الجانب الآخر (الشكل 2). ثم يجب ضبط أطوال الأشرطة من خلال الأبازيم الموجودة في الجزء السفلي من الوسادة الخلفية. وتر الأشرطة عن طريق السحب بالتساوي حتى الحصول على التثبيت الصحيح للكتفين في الاندفاع الخلفي (الشكل 3).
في حالة الضرورة بسبب الطول الزائد يمكن قطع الأشرطة باتباع الخطوات التالية: انزع الجزء السفلي من الأشرطة (الشكل 1)، ثم قم بإزالة الخطافات الصغيرة (الشكل 2) ثم اقطع الأشرطة بالقياس اللازم (الشكل 3). أخيراً ضع الخطافات الصغيرة (الشكل 4) وأغلق الأشرطة (الشكل 5).
MPK400: بعد اختيار المقاس المناسب للمريض، ضع ساعدك داخل الجبيرة ثم مرر الشريط من خلال الجزء الخلفي من الرقبة والكتف المعاكس للذراع المراد معالجته. يجب أن تحمي الوسادة منطقة الرقبة والكتف. وأخيراً اضبط طول الشريط وربط الإبهام بنظام الفيلكرو الخاص به.
OS MPK401 الملحق: هذا المنتج ذو مقاس واحد. لوضعه، بعد وضع الجبيرة MPK400 ارفع مشبك غلق الفيلكرو (الشكل 1)، ثم الصق نهاية الملحق على منطقة الفيلور الرمادية (الشكل 2) ثم أغلق الفيلكرو على المغلق الخاص بالملحق (الشكل 3). أخيراً، لف الملحق وذلك بتغطية الذراع الذي يحتاج إلى التثبيت، بحيث يتم تثبيت الكتف أيضاً.
صيانة المنتج - تعليمات الغسل:
قبل الغسل أغلق كافة الخطافات الصغيرة. اغسل باليد. لا تستعمل مواد تقصير. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف.
للتجفيف، استخدم منشفة جافة لتمتص الرطوبة القصوى واتركه يجف في درجة حرارة الغرفة. إذا لم يتم عصر جهاز التقويم بشكل جيد، فيمكن لبقايا المنظف أن تهيج الجلد وتتلف المنتج. اشطف جهاز التقويم بكثير من الماء لإزالة أي بقايا من المنظف التي قد تلحق الضرر بالمنتج أو تسبب تهيج الجلد.
لا تعرضه لمصادر الحرارة المباشرة مثل المواقد والمدافئ والمشعات الحرارية والتعرض المباشر للشمس إلخ. ولا تستخدم الكحول أو الكريمات أو السوائل المذيبة لتنظيفه.

DE

Beschreibung und vorgesehene Nutzung:
MPK300: Schlüsselbeinstabilisator, hergestellt aus atmungsaktivem Strickstoff mit Wabendesign an seiner Außenseite und absorbierendem Frottee mit einer angenehmen Haptik in seinem Inneren. Die Rückseite besteht aus einem dorsalen Polster, das zur Befestigung und Bequemlichkeit dank seines Innenteils aus weichem Schaum beiträgt.
Die Bänder sind aus starrem Velours gefertigt, um die korrekte Stützung der Schulter zu erhalten und die Ruhigstellung zu erzielen. Außerdem sind sie für einen größeren Komfort mit einem Schaumschutz bedeckt, um jegliche Art von Reibungen oder Unannehmlichkeiten zu vermeiden.
MPK400: Schlinge, hergestellt aus atmungsaktivem Strickstoff mit Wabendesign an seiner Außenseite und absorbierendem Frottee mit einer angenehmen Haptik in ihrem Inneren. Das Design zählt auf eine ergonomische Form für den Ellenbogen und Vorderarm, zudem auf ein weiches Polster für den Hals und die Schulter, um Unannehmlichkeiten zu vermeiden.
Sie verfügt über ein stabilisierendes Zubehör, das den Arm und den Rumpf umschließt, wodurch die Ruhigstellung des Schultergelenks ermöglicht wird.
Indikationen:
MPK300: Behandlung von stabilen Schlüsselbeinfrakturen, wobei die gebrochenen Abschnitte korrekt ausgerichtet werden. Andere Pathologien, bei denen die Stützung erforderlich ist. Haltungserinnerung.
MPK400: Behandlungen zur postoperativen und posttraumatischen Ruhigstellung. Verletzungen, die für ihre Behandlung die Ruhigstellung des Armes oder der Schulter erfordern (falls sie mit dem Zubehör verwendet wird). Läsionen an Weichteilen, wie Verbrennungen oder Infektionen.
Vorsichtsmaßnahmen:
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettschnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.

Anleitungen für das Anbringen:
MPK300: Nachdem die für den Patienten geeignete Größe ausgewählt wurde, muss das dorsale Polster am Rücken in Höhe der Schulterblätter angebracht werden und mit Gurten an der Vorderseite der Schulter befestigt werden, zuerst an einer (Abb. 1) und danach an der anderen (Abb. 2). Anschließend muss die Länge der Gurte über die Schnallen angepasst werden, die sich an der Unterseite des dorsalen Polsters befinden. Die Gurte durch gleichmäßiges Ziehen spannen, bis die richtige Stabilisierung der zu stützenden Schultern erreicht wird (Abb. 3).
Falls aufgrund einer übermäßigen Länge es notwendig ist, die Gurte schneiden zu müssen, befolgen Sie die nachfolgenden Schritte: Das Unterteil der Gurte (Abb. 1) greifen, anschließend die Mikrohaken entfernen (Abb. 2) und danach die Gurte auf das erforderliche Maß schneiden (Abb. 3). Zum Schluss die Mikrohaken anbringen (Abb. 4) und die Gurte schließen (Abb. 5).
MPK400: Nachdem die für den Patienten geeignete Größe ausgewählt wurde, seinen Vorderarm in die Schlinge stecken und danach den Gurt über den hinteren Teil des Halses und an der gegenüberliegenden Schulter des zu behandelnden Armes vorbeiführen. Das Polster muss den Bereich des Halses und der Schulter schützen. Zum Schluss die Länge des Bandes und die Befestigung des Daumens mit seinem Klettsystem anpassen.
MPK401 OS Zubehör: Dieses Produkt ist ein Einheitsstück. Für seine Anbringung, nachdem die Schlinge MPK400 angelegt wurde, den Klettverschluss anheben (Abb. 1), anschließend das Ende des Zubehörs auf den grauen Veloursabschnitt kleben (Abb. 2) und danach den Klettverschluss auf dem eigenen Verschluss des Zubehörs schließen (Abb. 3). Zum Schluss das Zubehör aufwickeln, wodurch der Arm, der ruhig gestellt werden muss, abgedeckt wird, sodass auch die Schulter fixiert wird.
Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:
Vor dem Waschen alle Mikrohaken schließen. Handwäsche. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung.
Um die Orthese zu trocknen, ein trockenes Tuch verwenden, um die maximale Feuchtigkeit aufzunehmen, und dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Wenn die Orthese nicht ausreichend ausgespült wird, können die Reinigungsmittelrückstände Hautreizungen verursachen und das Produkt beschädigen. Die Orthese mit reichlich Wasser ausspülen, um jegliche Reinigungsmittelreste zu beseitigen, die das Produkt beschädigen oder Hautreizungen verursachen können.
Sie nicht direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen. Für ihre Reinigung, kein Alkohol, keine Pasten oder flüssige Lösemittel verwenden.

EL

Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:
MPK300: Νάρθηκας ακινητοποίησης κλείδας από ύφασμα που αναπνέει στην εξωτερική πλευρά και απορροφητικό πετσετέ με ευχάριστη αφή στο εσωτερικό του. Η πλάτη αποτελείται από ένα ραχιαίο μαξιλαράκι που χαρίζει στήριξη και άνεση χάρη στο εσωτερικό κομμάτι του από αφρώδες ενισχυμένο υλικό.
Οι τιράντες είναι από άκαμπτο βελουτέ ύφασμα για τη σωστή πίσω απαγωγή των ώμων και την ακινητοποίηση, επίσης είναι καλυμμένες από μία προστασία με αφρώδες υλικό για μεγαλύτερη άνεση εμποδίζοντας τυχόν τριβή ή ενόχληση.
MPK400: Φάκελος ακινητοποίησης από ύφασμα που αναπνέει στην εξωτερική πλευρά και απορροφητικό πετσετέ με ευχάριστη αφή στο εσωτερικό του. Το σχέδιο είναι εργονομικό για τον αγκώνα και τον πήχη, επίσης διαθέτει ένα ενισχυμένο μαξιλαράκι για το λαιμό και τον ώμο για την αποφυγή ενοχλήσεων.
Διαθέτει ένα αξεσουάρ ακινητοποίησης που τυλίγει τον βραχίονα και τον κορμό επιτρέποντας την ακινητοποίηση του ώμου.
Ενδείξεις:
MPK300: Θεραπεία για σταθερά κατάγματα της κλείδας, ευθυγραμμίζοντας σωστά τα τμήματα με κατάγματα. Άλλες παθολογίες που απαιτείται η πίσω απαγωγή. Διορθωτής στάσης.
MPK400: Θεραπείες για μετεγχειρητική ή μετατραυματική ακινητοποίηση. Τραυματισμοί που απαιτούν για την θεραπεία τους την ακινητοποίηση του βραχίονα ή του ώμου (σε περίπτωση που χρησιμοποιείται με το αξεσουάρ). Τραυματισμοί στα μαλακά μέρη όπως εγκαύματα ή μολύνσεις.
Προφυλάξεις:
- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Συστήνεται η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπεδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψή του.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων βέλκρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια κλπ. που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντουζ κλπ.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:
MPK300: Μόλις επιλέξετε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή πρέπει να τοποθετήσετε το ραχιαίο μαξιλάρι στην πλάτη στο ύψος της ωμοπλάτης και να το σφίξετε με τους ιμάντες, από την μπροστινή πλευρά των ώμων, πρώτα από τη μία πλευρά (Εικ. 1), και μετά από την άλλη (Εικ. 2). Στη συνέχεια πρέπει να ρυθμίσετε τα μήκη των ιμάντων με τις αγκράφες που βρίσκονται στην κάτω πλευρά του ραχιαίου μαξιλαριού. Τεντώστε τους ιμάντες ομοιόμορφα μέχρι να επιτευχθεί η σωστή ακινητοποίηση της πίσω απαγωγής των ώμων (Εικ. 3).
Αν ιμάντες έχουν παραπάνω μήκος από αυτό που χρειάζεται, μπορείτε να τους κόψετε ως εξής: Αποκολλήστε την κάτω πλευρά των ιμάντων (Εικ.1), στη συνέχεια απομακρύνετε τους μικρογάντζους (Εικ. 2) και κατόπιν κόψτε τους ιμάντες στο μέγεθος που χρειάζεστε (Εικ. 3). Τέλος τοποθετήστε τους μικρογάντζους (Εικ. 4) και κλείστε τους ιμάντες (Εικ. 5).
MPK400: Μόλις επιλέξετε το κατάλληλο μέγεθος για τον ασθενή, τοποθετήστε τον πήχη του μέσα από το φάκελο ακινητοποίησης και κατόπιν περάστε τον ιμάντα από την πίσω πλευρά του λαιμού και τον αντίθετο ώμο από το χέρι που θέλετε να θεραπεύσετε. Το μαξιλαράκι πρέπει να προστατεύει την περιοχή του λαιμού και του ώμου. Τέλος ρυθμίστε το μήκος της τιράντας και την συγκράτηση του αντίχειρα με το σύστημα βέλκρο.
MPK401 OS αξεσουάρ: Το προϊόν αυτό είναι ένα μέγεθος. Για την τοποθέτησή του, μόλις φορεθεί ο φάκελος ακινητοποίησης MPK400 σηκώστε το βέλκρο κλεισίματος (Εικ. 1), στη συνέχεια κολλήστε την άκρη του αξεσουάρ πάνω στη γκρι βελουτέ περιοχή (Εικ. 2) και κατόπιν κλείστε το βέλκρο πάνω στο κλείσιμο του αξεσουάρ (Εικ. 3). Τέλος, τυλίξτε το αξεσουάρ καλύπτοντας το χέρι που πρέπει να ακινητοποιηθεί έτσι ώστε να ακινητοποιηθεί, επίσης, ο ώμος.
Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:
Πριν από την πλύση κλείστε όλους τους μικρογάντζους. Πλύσιμο στο χέρι. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.
Για το στέγνωμα, να χρησιμοποιείτε μία στεγνή πετσέτα για να απορροφήσει την υγρασία και αφήστε να στεγνώσει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Εάν ο κηδεμόνας δεν είναι εντελώς στεγνός, τα υπολείμματα των απορρυπαντικών μπορούν να ερεθίσουν το δέρμα και να καταστρέψουν το προϊόν. Ξεπλύνετε με άφθονο νερό τον κηδεμόνα για να απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα απορρυπαντικού που μπορεί να φθείρει το προϊόν ή να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος.
Μην τον εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο κλπ. Μην χρησιμοποιείτε αλκοόλες, αλοιφές ή υγρά διαλυτικά.

FI

Kuvaus ja käyttöaihe:
MPK300: Solisluun immobilisaatiotuki, jonka ulkopuoli on valmistettu hengittävästä kennokankaasta ja sisäpuoli kosteutta imevästä, miellyttävän tuntuisesta froteekankaasta. Selkäosa muodostuu selkäpehmusteesta, joka tuo tukea ja mukavuutta sisällä olevan vaahtopehmusteensa ansiosta.
Hihnat on valmistettu jäykästä velourista, jotta aikaansaadaan oikea olkapäiden taaksepäinveto ja immobilisaatio, sen lisäksi ne on peitetty vaahtosuojuksella lisäämään mukavuutta, jotta voidaan välttää kaikenlaiset hankaumat ja epämukavuus.
MPK400: Käsivarsiside on valmistettu ulkopuolelta hengittävästä kennokankaasta ja sisäpuolelta kosteutta imevästä miellyttävän tuntuisesta froteekankaasta. Tuote on suunniteltu ergonomisesti kyljelle ja kyynärvarrelle, sen lisäksi siinä on tikattu pehmuste kaulalle ja olkapäälle epämukavuuden välttämiseksi.
Siihen kuuluu immobilisaatiolisäosa, joka ympäröi käsivarren ja vartalon ja jonka avulla saadaan aikaan olkanivelen immobilisaatio.
Käyttöaiheet:
MPK300: Stabiilien solisluun murtumien hoito, kohdistaa murtuneet osat oikein. Muut sairaudet, jotka vaativat hartioiden taaksepäinvetoa. Posturaalinen korjaava muistutus.
MPK400: Leikkauksen tai vamman jälkeiseen hoitoon. Vammat, jotka vaativat parantuakseen käsivarren tai olkapään immobilisaation (mikäli käytetään tuotteen lisäosan kanssa). Vammat pehmeissä osissa kuten palovammat tai infektiot.
Varotoimet:
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää ihovoiteita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Suositellaan ainakin ensimmäisellä kerralla ortoosin asettamista hoitavan terveydenhuollon ammattilaisen (lääkäri, apuvälineteknikko jne.) toimesta tai valvonnassa.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun jne. aikana.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

Tuotteen oikea asettaminen:
MPK300: Kun potilaalle sopiva koko on valittu, selkäpehmuste tulee asettaa selkään lapaluiden korkeudelle ja tukea nauhoilla olkapäiden etuosasta, ensin yhdeltä puolelta (Kuva 1), ja sitten toiselta (Kuva 2). Sen jälkeen nauhojen pituudet tulee säätää solkien avulla, jotka ovat selkäpehmusteen alaosassa. Kiristä hihnoja vetämällä yhdenmukaisesti, kunnes olkapäiden oikea immobilisaatio on saavutettu hartioiden taaksepäinvedossa (Kuva 3).
Mikäli hihnat ovat liian pitkät, ne voi leikata seuraavien vaiheiden mukaan: Irrota hihnojen alapuoli (Kuva 1) ja vedä sitten tarranauhat pois (Kuva 2), sen jälkeen leikkaa nauhat sopivan mittaisiksi (Kuva 3). Lopuksi aseta tarranauhat (Kuva 4) ja sulje nauhat (Kuva 5).
MPK400: Kun potilaalle sopiva koko on valittu, aseta kyynärvarsi käsivarsisiteen sisäpuolelle ja sen jälkeen vie nauha kaulan takaosan kautta ja hoidettavan käsivarren vastakkaisen olkapään yli. Pehmusteen tulee jäädä suojaamaan kaulan ja olkapään aluetta. Lopuksi säädä vetohihnan pituutta ja peukalotukea tarranauhajärjestelmän avulla.
MPK401 OS lisäosa: Tämä on yhden koon tuote. Sen asettamiseksi: Kun olet laittanut käsivarsisiteen MPK400, nosta tarranauhasulkijaa (Kuva 1), sen jälkeen kiinnitä lisäosan pää harmaan velourosan päälle (Kuva 2) ja sen jälkeen sulje tarranauha lisäosan oman sulkijan päälle (Kuva 3). Viimeiseksi kiedo lisäosa peittämään immobilisoitava käsivarsi niin, että myös olkapää immobilisoituu.
Tuotteen huolto - pesuohjeet:
Sulje kaikki tarranauhat ennen pesua. Pese käsin. Valkaisu kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty.
Käytä kuivaa pyyhettä ortoosin kuivaamiseen imemään suurin kosteus ja anna ortoosin kuivua huoneenlämmössä. Jos ortoosia ei ole kuivattu hyvin, puhdistusaineen jäämät saattavat ärsyttää ihoa ja heikentää tuotetta. Huuhdo ortoosi runsaalla vedellä poistaaksesi kaikki puhdistusaineiden jäämät, jotka voisivat heikentää tuotetta tai aiheuttaa ihoärsytystä.
Älä laita suoran lämmönlähteen kuten takan, lämmittimen, patterien, suoran auringonvalon jne. lähelle. Älä käytä puhdistukseen alkoholia, voiteita tai liuottimia

HR

Opis i namjena:
MPK300: Imobilizator ključne kosti izrađen od prozračne mrežaste tkanine s vanjske strane i od upijajućeg i udobnog frotira s unutarnje strane. Leđa su sastavljena od leđnog jastučića koji daje potporu i udobnost zahvaljujući unutarnjem dijelu od podstavljene spužve.
Trake su izrađene od krutog samtastog materijala da bi se postigla pravilna retropulzija ramena i imobilizacija, a osim toga su obložene zaštitnom spužvom radi bolje udobnosti i sprječavanja bilo kakvog trljanja ili smetnje.
MPK400: Steznik izrađen od prozračne mrežaste tkanine s vanjske strane i od upijajućeg i udobnog frotira s unutarnje strane. Dizajn se odlikuje ergonomskim oblikom za lakat i podlakticu, a tu je i podstavljeni jastučić za vrat i rame da bi se izbjegle smetnje.
Proizvod je opremljen imobilizacijskim dodatkom koji obuhvaća ruku i trup, čime se omogućuje imobilizacija zgloba ramena.
Indikacije:
MPK300: Liječenje stabilnih lomova ključne kosti, pravilno poravnavanje slomljenih dijelova. Druge patologije pri kojima je potrebna retropulzija. Podsjetnik za držanje tijela.
MPK400: Liječenja s postoperacijskom ili posttraumatskom imobilizacijom. Ozljede čije liječenje zahtijeva imobilizaciju ruke ili ramena (u slučaju da se koristi s dodatkom). Ozljede mekog tkiva, kao što su opekline ili infekcije.
Mjere opreza:
- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortoza oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoze obavi bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštetio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

Upute za pravilno postavljanje:
MPK300: Nakon što se odabere odgovarajuća veličina za pacijenta, treba postaviti leđni jastučić na leđa u visini lopatica i učvrstiti ga pomoću traka s prednje strane ramena, prvo na jednoj strani (sl. 1) i zatim na drugoj (sl. 2). Zatim treba podesiti duljine traka pomoću kopči koje se nalaze na donjem dijelu leđnog jastučića. Zategnite trake povlačeći ih jednoliko dok ne postignete pravilnu imobilizaciju ramena u retropulziji (sl. 3).
U slučaju da bude potrebno rezati trake zbog prevelike dužine, to možete učiniti slijedeći ove korake: Otpustite donji dio kopči (sl. 1) i zatim uklonite kopče na čičak (sl. 2) i zatim odrežite trake na potrebnu mjeru (sl. 3). Na kraju zakopčajte spojeve na čičak (sl. 4) i zatvorite trake (sl. 5).
MPK400: Nakon što se odabere odgovarajuća veličina za pacijenta, postavite njegovu podlakticu unutar steznika i zatim provedite traku preko stražnjeg dijela vrata i ramena koje je nasuprot ruci koja se liječi. Jastučić mora štititi područje vrata i ramena. Konačno, podesite duljinu vezice i zategnutost palca pomoću sustava kopčanja na čičak.
Dodatak MPK401 OS: Ovaj proizvod ima samo jednu veličinu. Da bi se postavio, nakon što se postavi steznik MPK400 treba podignuti čičak na kopči (sl. 1) i zatim zalijepiti kraj dodatka na područje sivog samta (sl.) te zakopčati čičak preko kopče dodatka (sl. 3). Na kraju treba omotati dodatak tako da pokrije ruku koja se imobilizira, a da se također imobilizira i rame.
Održavanje proizvoda - upute za pranje:
Prije pranja zakopčajte sve kopče na čičak. Prati na ruke. Ne koristiti bjelilo. Ne sušiti u sušilici za rublje. Ne glačati. Ne kemijski čistiti.
Za sušenje upotrijebite suhi ručnik da upijete maksimalnu količinu vlage i pustite da se ortoza osuši na okolnoj temperaturi. Ako se ortoza ne ocijedi dobro, ostaci deterdženta mogu nadražiti kožu i oštetiti proizvod. Isperite ortozu s puno vode da uklonite sve ostatke deterdženta jer on može oštetiti proizvod ili izazvati nadraženost kože.
Ne izlagati izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori, izravno sunčevo svjetlo, itd. Za čišćenje ne koristiti alkohol, kreme niti otapala.

HU

Leírás és tervezett alkalmazás:
MPK300: Kulcscsont-rögzítő, amely külső része légáteresztő méhsejtszövetből, belső része pedig nedvszívó, kellemes tapintású hurkolt szövetből készült. A hátrész egy háttartó párnából áll, amely párnázott szivacsból készült belső kialakításának köszönhetően kényelmet biztosít.
A vállak megfelelő hátrahúzása és rögzítése érdekében a vállpántok merev velúrból készültek, szivacsos külső kialakításuk pedig fokozottabb kényelmet biztosít és elkerüli a súrlódást és kényelmetlen érzést.
MPK400: Karfelkötő, amely külső része légáteresztő méhsejtszövetből, belső része pedig nedvszívó, kellemes tapintású hurkolt szövetből készült. A könyök- és alkar rész ergonómikusan van kialakítva, a nyak- és vállrész bélelt párnája pedig megakadályozza a kényelmetlen érzést.
Rögzítő tartozékkal rendelkezik, amely a karra és mellkasra helyezve lehetővé teszi a vállízület rögzítését.
Javallatok:
MPK300: A kulcscsont stabil töréseinek kezelésére, a törött részek megfelelő egymáshoz illesztésére. Egyéb olyan betegségek esetében, amelyek nem igényelnek hátrahúzást. Testtartás-emlékeztető.
MPK400: Műtét vagy sérülés utáni rögzítéshez. A kar vagy a váll rögzítését igénylő sérülések kezelésére (a tartozékkal együtt történő használat esetén). Lágyszöveti sérülések, például égési sérülések vagy fertőzések esetén.
Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:
MPK300: A betegnek megfelelő méret kiválasztása után helyezze a háttartó párnát a hátrészre, a lapocka magasságába, és a pántokkal rögzítse a vállakon elöl, először az egyik oldalon (lásd 1. ábra), majd a másik oldalon (lásd 2. ábra). Ezután állítsa be a pántok hosszát a háttartó párna alsó részén található csatok segítségével. A pántokat egyenletesen húzva meg, amíg a vállak hátrahúzásával el nem éri ezek megfelelő rögzítését (lásd 3. ábra).
Ha a pántok túl hosszúak, ezeket a következő lépéseket követve tudja levágni: Húzza le a pántok alsó részét (lásd 1. ábra), távolítsa el a mikrokapcsokat (lásd 2. ábra), majd vágja megfelelő méretűre a pántokat (lásd 3. ábra). Végül helyezze vissza a mikrokapcsokat (lásd (4. ábra), és zárja be a pántokat (lásd 5. ábra).
MPK400: A betegnek megfelelő méret kiválasztása után helyezze az alkart a karfelkötőbe, majd húzza át a pántot a nyak és a kezelendő karral ellentétes váll mögött. A párnának a nyak és a váll területét kell védenie. Végül a tépőzárral állítsa be a pánt hosszát és a hüvelykujjtámasztt.
MPK401 OS tartozék: Ez a termék egy méretben kapható. A felhelyezéséhez a karfelkötő felvétele után nyissa ki a tépőzárat (lásd 1. ábra), rögzítse a tartozék végét a szürke velúr felületre (lásd 2. ábra), majd zárja be a tépőzárat a tartozék saját zárjával (lásd 3. ábra). Végül a rögzítendő kart lefedve tekerje fel a tartozékot, hogy a váll is rögzítve legyen.
A termék karbantartása - Mosási utasítások:
Mosás előtt zárja be a mikrokapcsokat. Kézzel mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást.
A szárításhoz száraz törölközővel itassa fel a lehető legtöbb nedvességet az ortézisről, és szobahőmérsékleten hagyja megszáradni. A nem megfelelően kicsavart ortézisben maradt mosószer irritálhatja a bőrt és károsíthatja az eszközt. Az ortézist bő vízzel öblítse le, hogy eltávolítsa a mosószer maradványokat, amelyek kárt okozhatnak a termékben vagy bőrirritációt okozhatnak.
Ne tegye ki közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtőtest, radiátor, közvetlen napfény stb. hatásának. A tisztításhoz alkoholt, krémet és oldószert ne használjon.

NL

Beschrijving en bedoeld gebruik:
MPK300: Immobilisatie van het sleutelbeen gemaakt van ademend materiaal, raat aan de buitenkant en badstof voor een zacht gevoel aan de binnenkant. De rug bestaat uit een kussentje die gemak en gevoel van stevigheid geeft dankzij het onderdeel met opgevulde foam aan de binnenkant.
De banden zijn ontworpen met stevig velours voor de juiste retropulsie en immobilisatie van de schouders, bovendien zijn ze bekleed met een foambescherming voor meer gemak en klachten of aanraking te vermijden.
MPK400: Draagband gemaakt van ademend materiaal, raat aan de buitenkant en badstof voor een zacht gevoel aan de binnenkant. Een ergonomisch ontwerp in de vorm van de elleboog en voorarm met een opgevuld kussentje voor nek en schouders om klachten te vermijden.
Het beschikt over een immobilisatie accessoire voor om de arm en rug ter immobilisatie van het schoudergewricht.
Indicaties:
MPK300: Behandeling voor stabiele sleutelbeen breuken door de gebroken secties goed op één lijn te herstellen. Andere aandoeningen die een retropulsie vereisen. Hulpmiddel voor goede houding.
MPK400: Behandeling ter immobilisatie na operatie of trauma. Trauma's de ter behandeling de immobilisatie van arm of schouder vereisen (in dit geval te gebruiken met accessoire). Letsels op zachte onderdelen zoals infecties of verbrandingen.
Waarschuwingen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:
MPK300: Zodra de juiste maat voor de patiënt is gekozen, plaats het rugkussentje op de rug op de hoogte van de schouderbladen en maak vast met de banden, achter de schouders, eerst aan één kant (Afb. 1) en dan aan de andere (Afb. 2). Pas vervolgens de lengtes van de banden aan door deze door de gespen aan de onderkant van het rugkussentje te halen. Maak de banden strak totdat de juiste immobilisatie van de schouders en retropulsie is bereikt. (Afb. 3).
Wanneer het bij extreem lange banden nodig is kunnen deze worden afgeknipt door de volgende stappen te volgen: Maak de onderkant van de banden los (Afb. 1), haal er vervolgens de microhaakjes af (Afb. 2) en knip daarna de banden naar de gewenste lengte (Afb. 3). Ten einde, plaats de microhaakjes er weer op (Afb. 4) en sluit de banden (Afb. 5).
MPK400: Zodra de juiste maat voor de patiënt is uitgekozen, plaats de voorarm in de draagband en haal daarna de band over de achterkant van de nek en van de behandelende arm tegenovergestelde schouder. Het kussentje moet het gebied van nek en schouder beschermen. Pas, ten einde, de lengte van de banden aan en vestig de duim met het klittenband.
MPK401 OS accessoire: Dit product heeft één maat. Om het te plaatsen, doe het klittenband van de sluiting omhoog nadat u draagband MPK400 heeft om gedaan (Afb. 1), plak vervolgens één kant van de accessoire op de grijze velours (Afb. 2) en sluit daarna het klittenband op de sluiting van de accessoire (Afb. 3). Ten einde, rol de accessoire op zodat het arm dat geïmmobiliseerd moet worden volledig bedekt is en zo de schouder ook geïmmobiliseerd wordt.
Onderhoud van het product wasinstructies:
Alle microhaakjes vóór het wassen sluiten. Met de hand wassen. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.
Om te drogen, gebruikt u een droge handdoek om het overtollige vocht te absorberen en laat drogen bij omgevingstemperatuur. Wanneer de orthese niet goed wordt uitgedropen kunnen de overblijfselen van wasmiddel de huid irriteren en het product beschadigen. Spoel de orthese met voldoende water om resten van wasmiddel die het product zouden kunnen beschadigen of de huid irriteren te verwijderen.
Stel het niet direct bloot aan warmte bronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, zon, enz. Gebruik voor de reiniging geen alcohol, balsem of oplosmiddelen.

PL

Opis i przewidziane zastosowanie:
MPK300: Stabilizator obojczyka wykonany z oddychającej tkaniny o strukturze plastra miodu po stronie zewnętrznej oraz, po stronie wewnętrznej, z przyjemnej w dotyku, chłonnej tkaniny z okrywą pętelkową. Część znajdująca się na plecach składa się z poduszki grzbietowej, która zapewnia przytrzymanie i wygodę, dzięki znajdującej się wewnątrz piance z podbiciem.
Taśmy dociągowe są wykonane ze sztywnego weluru, w celu uzyskania odpowiedniego cofnięcia barków oraz stabilizacji. Dodatkowo, są one pokryte osłoną piankową, co zapewnia większą wygodę, zapobiegając ocieraniu lub innym niedogodnościom.
MPK400: Temblak wykonany z oddychającej tkaniny o strukturze plastra miodu po stronie zewnętrznej oraz, po stronie wewnętrznej, z przyjemnej w dotyku, chłonnej tkaniny z okrywą pętelkową. Posiada ergonomiczny kształt uwzględniający łokieć i przedramię, a dodatkowo posiada poduszkę z podbiciem w celu osłony szyi i barku, aby zapobiec niedogodnościom.
Posiada akcesorium stabilizujące, które owija ramię i tułów, umożliwiając unieruchomienie stawu barkowego.
Wskazania:
MPK300: Terapia w przypadku stabilnych złamań obojczyka poprzez prawidłowe ułożenie (wyrównanie) złamanych części. Inne schorzenia, w których wymagane jest cofnięcie. Wyrabia wytrzymałość posturalną.
MPK400: Terapie stabilizujące po zabiegach chirurgicznych oraz po urazach. Urazy, które podczas leczenia wymagają unieruchomienia ramienia lub barku (w przypadku używania temblaka razem z akcesorium). Urazy tkanek miękkich jak oparzenia lub infekcje.
Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortezy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortezy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:
MPK300: Po wybraniu rozmiaru odpowiedniego dla pacjenta, należy umieścić poduszkę grzbietową na plecach, na wysokości łopatek, i przymocować za pomocą taśm, w przedniej części barków, najpierw z jednej strony (Rys. 1), a następnie z drugiej (Rys. 2). Następnie należy wyregulować długości taśm za pomocą klamer, które znajdują się w dolnej części poduszki grzbietowej. Napiąć taśmy, ciągnąc je z jednakową siłą, aż do uzyskania prawidłowej stabilizacji cofniętych barków (Rys. 3).
W razie potrzeby, jeśli taśmy będą za długie, można je przyciąć, wykonując następujące czynności: Odsłonić dolną część taśm (Rys.1), a następnie zdjąć zapięcia micro-velcro (Rys. 2), po czym uciąć taśmy, skracając je odpowiednio (Rys. 3). Na koniec, założyć zapięcia micro-velcro (Rys. 4) i zapiąć taśmy (Rys. 5).
MPK400: Po wybraniu rozmiaru odpowiedniego dla pacjenta, umieścić jego przedramię w temblaku, a następnie przełożyć taśmę przez tylną część szyi i bark znajdujący się po przeciwnej stronie ramienia z urazem. Poduszka powinna być umieszczona w taki sposób, aby chroniła okolice szyi i barku. Na koniec, wyregulować długość taśmy dociągowej oraz mocowanie kciuka za pomocą odpowiedniego systemu zapięć velcro.
MPK401 OS akcesorium: Ten produkt występuje w jednym rozmiarze. Aby go włożyć, po założeniu temblaka MPK400 unieść zapięcie velcro (Rys. 1), następnie przymocować koniec akcesorium na części, na której znajduje się szary welur (Rys. 2), po czym zamknąć zapięcie velcro na elemencie zamykającym akcesorium (Rys. 3). Na koniec, owinąć akcesorium, zakrywając ramię, które należy unieruchomić, stabilizując jednocześnie bark.
Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Przed praniem, zamknąć wszystkie zapięcia micro-velcro. Prać ręcznie. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie.
W celu wysuszenia, użyć suchego ręcznika, aby usunąć większość wilgoci, a następnie pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. W przypadku niedostatecznego wysuszenia ortezy, pozostałości detergentu mogą powodować podrażnienie skóry i uszkodzenie produktu. Wypłukać ortezę w dużej ilości wody, aby usunąć pozostałości detergentu, które mogą przyczynić się do uszkodzenia produktu lub spowodować podrażnienie skóry.
Nie należy wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, bezpośredniego promieniowania słonecznego itd.). Do czyszczenia ortezy nie stosować alkoholi, maści i rozpuszczalników.

RO

Descriere și utilizare prevăzută:
MPK300: Orteză pentru imobilizarea claviculei confecționată din material respirabil cu structură de fagure la exterior și material buclat la interior. Spatele este compus dintr-o perniță dorsală cu rol de susținere și care asigură comoditate mulțumită piesei interioare de spumă matlasată.
Întinzătoarele sunt confecționate din velur rigid pentru a asigura retropulsia adecvată a umerilor și imobilizarea și sunt învelite cu un strat protector de spumă care are rolul de a preveni frecarea sau eventuale neplăceri.
MPK400: Orteză pentru umăr confecționată din material respirabil cu structură de fagure la exterior și material buclat la interior. Orteza are un design ergonomic la cot și antebraț și o perniță matlasată pentru gât și umăr cu rolul de a preveni disconfortul.
Dispune de un accesoriu de imobilizare care înconjoară brațul și trunchiul, permițând imobilizarea umărului.
Indicații:
MPK300: Tratamentul fracturilor claviculare stabile prin alinierea corectă a secțiunilor fracturate. Alte patologii pentru care este necesară retropulsia. Ham de memorie.
MPK400: Tratamente de imobilizare postoperatorie sau posttraumatică. Leziuni care necesită tratament prin imobilizarea brațului sau umărului (dacă este utilizată cu accesoriul). Leziuni ale părților moi, ca de exemplu arsuri sau infecții.
Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:
MPK300: Alegeți mărimea potrivită pentru pacient, apoi poziționați pernița dorsală la spate, la nivelul omoplaților și fixați-o cu benzile, în partea din față a umerilor, mai întâi într-o parte (Fig. 1), apoi în cealaltă parte (Fig. 2). În continuare reglați lungimile benzilor cu ajutorul cataramelor situate în partea de jos a perniței din spate. Întindeți benzile trăgând uniform până când obțineți imobilizarea corectă a umerilor în retropulsie (Fig. 3).
Dacă benzile sunt prea lungi pot fi tăiate procedând în felul următor: Dezlipiți partea inferioară a benzilor (Fig.1), apoi scoateți microcârligele (Fig. 2) și tăiați benzile la lungimea dorită (Fig. 3). Puneți microcârligele la loc (Fig. 4) și închideți benzile (Fig. 5).
MPK400: Alegeți mărimea adecvată pentru pacient, puneți-i antebrațul în orteză și apoi treceți banda prin spatele gâtului și peste umărul brațului sănătos. Pernița trebuie să fie protejată în zona gâtului și a umărului. În cele din urmă ajustați lungimea întinzătorului și gradul de susținere a policelui cu ajutorul aricilor.
MPK401 OS accesoriu: Produs cu mărime universală. Pentru a-l atașa, după ce ați pus orteza MPK400, ridicați ariciul de închidere (Fig. 1), lipiți capătul accesoriului pe zona cu velur gri (Fig. 2) și apoi închideți ariciul de cel al accesoriului (Fig. 3). În cele din urmă înfășurați accesoriul acoperind brațul care trebuie imobilizat astfel încât să se imobilizeze și umărul.
Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:
Înainte de a spăla produsul închideți toate microcârligele. Spălați cu mâna. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat.
Pentru a usca, ștergeți-o cu un prosop uscat și apoi lăsați-o să se usuce la temperatura camerei. Dacă orteza nu este bine scursă, resturile de detergent pot irita pielea și pot deteriora produsul. Clătiți orteza cu apă din abundanță pentru a elimina toate resturile de detergent care ar putea deteriora produsul sau provoca iritații ale pielii.
Nu o întindeți și nu o expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, razele solare etc. Nu folosiți alcool, unguente sau solvenți lichizi pentru a o curăța.

SK

Opis a účel použitia:
MPK300: Znehybnenie kľúčnej kosti zabezpečuje priedušná látka, ktorej vonkajšia časť je tvorená plastom a vnútorná absorpčným froté materiálom, ktorý je príjemný na dotyk. Zadná časť pozostáva z chrbtovej výstelky, ktorá vďaka vnútornej penovej výstelke podporuje spevnenie a pohodlie.
Pre dosiahnutie správneho spätného ťahu a znehybnenie sú ramienka navrhnuté z pevných suchých zipsov, ktoré sú navyše pre poskytnutie väčšieho pohodlia a zabránenie odierania a preťaženia pokryté ochrannou penou.
MPK400: Popruh je vyrobený je priedušnej látky, ktorej vonkajšia časť je tvorená plastom a vnútorná absorpčným froté materiálom, ktorý je príjemný na dotyk. Má ergonomický tvar dizajnu pre lakeť a predlaktie a navyše čalúnenú výstelku na krk a ramená, aby sa zabránilo nepríjemným pocitom.
Súčasťou je príslušenstvo na znehybnenie, ktoré sa ovíja okolo pleca a trupu a umožňuje znehybnenie ramenného kĺbu.
Indikácie:
MPK300: Liečba stabilných zlomenín kľúčnej kosti pomocou správneho zrovnania zlomených častí. Iné prípady, kedy je potrebné zatlačenie pliec. Posturálna pripomienka.
MPK400: Pooperačné alebo posttraumatické imobilizačné liečby. Zranenia, ktoré vyžadujú liečbu znehybnením pleca alebo ramena (v takomto prípade sa používa s príslušenstvom). Zranenia mäkkých častí ako sú popáleniny alebo infekcie.
Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivenosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.

Pokyny pre správne používanie:
MPK300: Po výbere správnej veľkosti pre pacienta je potrebné chrbtovú výstelku umiestniť na chrbát do výšky lopatiek a pomocou popruhov ju pripevniť na zadnej strane ramien, najskôr na jednej strane (Obr. 1), a potom na druhej strane (Obr. 2). Následne je potrebné pomocou spôn, ktoré sa nachádzajú na dolnej časť chrbtovej výstelky, prispôsobiť dĺžku popruhov. Rovnomerným ťahaním napnite popruhy, až kým nedosiahnete správne znehybnenie a zatlačenie ramien (Obr. 3).
V prípade, že sú popruhy príliš dlhé, je možné ich skrátiť nasledovným spôsobom: Odlepte spodnú časť popruhov (Obr. 1), potom vytiahnite mikroháčiky (Obr. 2) a následne popruhy skráťte do požadovanej dĺžky (Obr. 3). Nakoniec umiestnite mikroháčiky (Obr. 4) a popruhy uzavrite (Obr. 5).
MPK400: Po výbere správnej veľkosti pre pacienta, jeho predlaktie umiestnite do vnútra popruhu a následne popruh preložte okolo krku a cez rameno protiľahlé plecu, ktoré je potrebné liečiť. Výstelka musí chrániť oblasť krku a rameno. Nakoniec prispôsobte dĺžku popruhu a prichytenie pleca pomocou systému suchých zipsov.
Príslušenstvom MPK401 OS: Tento výrobok má jedinú veľkosť. S cieľom umiestniť ho, popruh MPK400 položte, otvorte suchý zips (Obr. 1), následne konce príslušenstva zalepte na sivú zamatovú časť (Obr. 2) a potom samotné zapínanie príslušenstva uzavrite suchým zipsom (Obr. 3). Nakoniec príslušenstvo pokrývajúce plece, ktoré má byť zastabilizované, zrolujte tak, aby bolo znehybnené.
Údržba produktu - Návody na čistenie:
Pred praním zatvorte všetky mikroháčiky. Perte ručne. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistiť v čistiarni.
Na vysušenie používajte suchý uterák, ktorý absorbuje väčšinu vlhkosti a nechajte uschnúť pri izbovej teplote. Ak nie je ortéza dostatočne vyžmýkaná, zostatky čistiacich prostriedkov môžu dráždiť pokožku a poškodiť výrobok. Ortézu opláchnite vodou, aby ste odstránili zvyšky čistiacich prostriedkov, ktoré by mohli poškodiť výrobok alebo dráždiť pokožku.
Nevystavujte priamemu zdroju tepla ako je sporák, kúrenie, radiátor, priame slnko a iné. Pri čistení nepoužívajte alkohol, masti ani kvapalné rozpúšťadlá.

MPK300

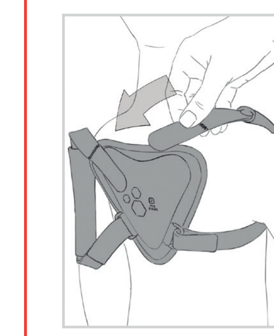
Fig. 1

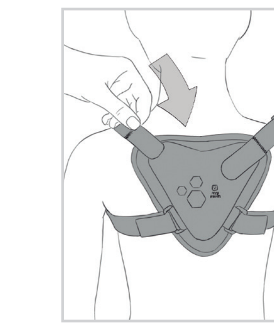
Fig.2

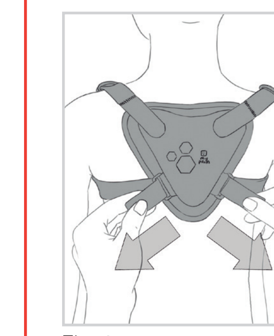
Fig. 3

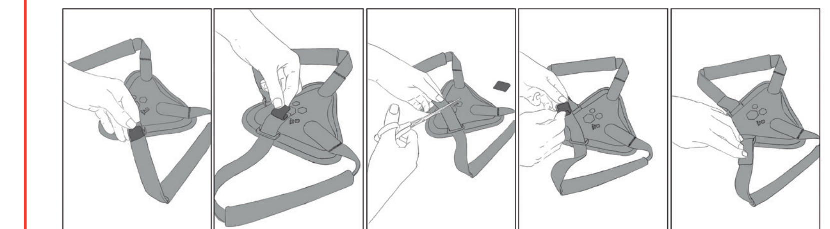
Fig. 1 Fig. 2 Fig. 3 Fig. 4 Fig. 5

IT

Descrizione e indicazione d'uso:
MPK300: Immobilizzatore di clavicola realizzato esternamente in tessuto traspirante a nido d'ape e internamente in spugna assorbente piacevole al tatto. La parte posteriore è composta da un cuscinetto dorsale che fornisce supporto e comfort grazie all'imbottitura interna in schiuma.
Le cinghie sono realizzate in velour rigido per ottenere la corretta retropulsione delle spalle e l'immobilizzazione e sono rivestite in schiuma per un maggiore comfort, evitando qualsiasi tipo di attrito o fastidio.
MPK400: Reggibraccio realizzato esternamente in tessuto traspirante a nido d'ape e internamente in spugna assorbente piacevole al tatto. Ha un design dalla forma ergonomica per il gomito e l'avambraccio, e un cuscinetto imbottito per il collo e la spalla per evitare fastidi.
È dotato di un accessorio immobilizzante che avvolge il braccio e il tronco permettendo l'immobilizzazione dell'articolazione della spalla.
Indicazioni:
MPK300: Trattamento per le fratture stabili della clavicola, che allinea correttamente le sezioni fratturate. Altre patologie in cui è necessaria la retropulsione. Promemoria posturale.
MPK400: Trattamenti di immobilizzazione post-chirurgica o postraumatica. Traumi che richiedono l'immobilizzazione del braccio o della spalla (se usato con l'accessorio). Lesioni di tessuti molli come ustioni o infezioni.
Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso didubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Istruzioni per una collocazione corretta:
MPK300: Dopo aver scelto la taglia adeguata per il paziente, si deve posizionare il cuscinetto dorsale sulla schiena all'altezza delle scapole e fissare con le cinghie, sulla parte anteriore delle spalle, prima da un lato (Fig. 1), e poi dall'altro (Fig. 2). Quindi bisogna regolare le lunghezze delle cinghie mediante le fibbie collocate nella parte inferiore del cuscinetto dorsale. Tendere le cinghie tirando in modo uniforme fino a ottenere la corretta immobilizzazione delle spalle in retropulsione (Fig. 3).
Se le cinghie risultano troppo lunghe, si possono tagliare seguendo i seguenti passaggi: Staccare la parte inferiore delle cinghie (Fig.1), quindi rimuovere i micro-ganci (Fig. 2) e poi tagliare le cinghie della misura necessaria (Fig. 3). Infine collocare di nuovo i micro-ganci (Fig. 4) e chiudere le cinghie (Fig. 5).
MPK400: Dopo aver scelto la taglia adeguata per il paziente, posizionare l'avambraccio all'interno del reggibraccio e quindi far passare la cinghia dietro al collo e sulla spalla opposta al braccio da trattare. Il cuscinetto deve proteggere la zona del collo e la spalla. Infine regolare la lunghezza della cinghia e il sostegno per il pollice con il velcro.
MPK401 OS accessorio: Questo prodotto è di taglia unica. Per posizionarlo, dopo aver indossato il reggibraccio MPK400, sollevare il velcro di chiusura (Fig. 1), quindi attaccare l'estremità dell'accessorio sulla zona in velour grigia (Fig. 2) e poi richiudere il velcro sopra la rispettiva chiusura dell'accessorio (Fig.3). Infine, avvolgere l'accessorio coprendo il braccio da immobilizzare, in modo da immobilizzare anche la spalla.
Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Prima di lavare chiudere tutti i micro-ganci. Lavare a mano. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco.
Per asciugarla, utilizzare un asciugamano asciutto in modo da assorbire la massima umidità e lasciarla asciugare a temperatura ambiente. Se l'ortesi non viene strizzata bene, i residui di detergente possono irritare la pelle e deteriorare il prodotto. Risciacquare con abbondante acqua la ortesi per rimuovere eventuali residui di detergente che potrebbero danneggiare il prodotto o causare irritazioni alla pelle.
Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, esposizione diretta al sole, ecc. Per la pulizia del prodotto, non usare alcol, creme o solventi.

NO

Beskrivelse og tilsiktet bruk:
MPK300: Kragebenslås, laget av et pustende, porøst stoff på utsiden med behagelig, absorberende frotté innvendig. Ryggen består av en dorsalpute som gir støtte og komfort takket være den polstrende skumgummien innvendig.
Selene er laget av stiv velur for å oppnå korrekt retropulsjon og immobilisering av skuldrene. I tillegg er de dekket med en beskyttelse av skumgummi for bedre komfort og for å unngå alle former for friksjon eller ubehag.
MPK400: Armslynge laget av pustende, porøst stoff på utsiden med behagelig, absorberende frotté innvendig. Designet med en ergonomisk form for albuen og underarmen, samt en polstret pute for halsen og skuldrene for å unngå ubehag.
Den har et fastlåsende tilbehør som omgir armen og overkroppen og immobilserer skulderleddet.
Indikasjoner:
MPK300: Behandling for stabile brudd på kragebenet, med riktig justering av de frakturerte delene. Andre patologier hvor retropulsjon er nødvendig. Posisjonsminne.
MPK400: Behandling med postkirurgisk eller posttraumatisk immobilisering. Skader som krever immobilisering av armen eller skulderen for behandling (hvis du bruker den med tilbehøret). Skader som brannsår eller infeksjoner i mykvev.
Forsiktighetsregler:
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

Anvisninger for riktig plassering:
MPK300: Etter å ha valgt riktig størrelse til pasienten, plasseres dorsalputen på ryggen i høyde med skulderbladene og festes med remmene på forsiden av skuldrene, først på den ene siden (fig. 1), og deretter på den andre (fig. 2). Deretter bør lengden på remmene tilpasses med spennene plassert på innsiden av dorsalputen. Stram remmene ved å trekke jevnt helt til korrekt immobilisering av skuldrene er oppnådd i retropulsjon (fig. 3).
Skulle det være nødvendig å kutte av remmene fordi de er for lange, må det gjøres i henhold til følgende steg: Løsne den nedre delen av remmene (fig. 1), og fjern deretter borrelåsene (fig. 2). Kutt deretter remmene til korrekt lengde (fig. 3). Til slutt plasseres borrelåsene (fig. 4) og remmene festes (fig. 5).
MPK400: Etter å ha valgt riktig størrelse til pasienten, plasseres underarmen i armslyngen. Deretter føres remmen på baksiden av halsen og skulderen på motsatt side av armen som skal behandles. Puten skal beskytte området rundt halsen og skulderen. Til slutt justeres lengden på selen og støtten til tommelen med borrelåssystemet.
Tilbehør til MPK401 OS: Dette produktet leveres i onesize-størrelse. For å plassere den etter at armslyngen MPK400 er satt på, løft borrelåsen (fig. 1). Fest deretter enden av tilbehøret over den grå veluren (fig. 2) og fest deretter borrelåsen til selve tilbehøret (fig. 3). Til slutt vikles tilbehøret slik at det dekker armen som må immobiliseres, slik at også skulderen immobiliseres.
Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:
Før den rengjøres må alle borrelåser lukkes. Vask for hånd. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses.
For tørking, bruk et tørt håndkle for å absorbere så mye fuktighet som mulig og la den tørke ved romtemperatur. Hvis ortosen ikke er tørr nok, kan rester av vaskemiddelet irritere huden og ødelegge produktet. Skyll ortosen godt med rikelig med vann for å fjerne alle rester av vaskemiddelet som kan skade produktet eller forårsake hudirritasjon.
Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l. Ikke bruk alkohol, kremer eller løsemidler til rengjøring.

PT

Descrição e utilização prevista:
MPK300: Imobilizador de clavícula fabricado em tecido transpirável alveolado no lado exterior e turco absorvente e de toque agradável no interior. As costas são compostas por uma almofada dorsal que proporciona suporte e conforto com a peça interior de espuma acolchoada.
As alças são fabricadas em veludo rígido para obter uma retropulsão dos ombros correta e conseguir a imobilização. Também estão revestidas por uma proteção de espuma para mais conforto, evitando qualquer fricção ou incómodo.
MPK400: Charpa fabricada em tecido transpirável alveolado no lado exterior e turco absorvente e de toque agradável no interior. Possui forma ergonómica para o cotovelo e o antebraço, além de uma almofada acolchoada para o pescoço e o ombro para evitar incómodos.
Dispõe de um acessório imobilizador que envolve o braço e o tronco, permitindo a imobilização da articulação do ombro.
Indicações:
MPK300: Tratamento de fraturas estáveis de clavícula, alinhando corretamente as secções fraturadas. Outras patologias onde for necessária a retropulsão. Lembrete postural.
MPK400: Tratamentos de imobilização pós-cirúrgica ou pós-traumática. Traumatismos cujo tratamento requer a imobilização do braço ou do ombro (em caso de usar com o acessório). Lesões em partes moles como queimaduras ou infeções.
Precauções:
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspecionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Instruções para uma correta colocação:
MPK300: Depois de escolher o tamanho adequado para o paciente, deve colocar a almofada dorsal nas costas à altura das omoplatas e prender com a correia, pela parte anterior dos ombros, primeiro num lado (Fig. 1), e a seguir no outro (Fig. 2). Seguidamente deve ajustar os comprimentos das correias através das fivelas que estão na parte inferior da almofada dorsal. Estique as correias, puxando de maneira uniforme até conseguir uma imobilização correta dos ombros em retropulsão (Fig. 3).
Se for necessário por excesso de comprimento, pode cortar as correias de acordo com os seguintes passos: Separe a parte inferior das correias (Fig.1), retire os velcros (Fig. 2) e depois corte as correias com a medida necessária (Fig. 3). Finalmente coloque os velcros (Fig. 4) e aperte as correias (Fig. 5).
MPK400: Depois de escolher o tamanho adequado para o paciente, coloque o antebraço no interior da charpa e posteriormente passe a correia pela parte posterior do pescoço e o ombro contrário ao braço a tratar. A almofada deve ficar a proteger a zona do pescoço e do ombro. Finalmente ajuste o comprimento da alça e o suporte do polegar com o sistema de velcro.
MPK401 OS acessório: Este produto é de tamanho único. Para a colocação, depois de pôr a charpa MPK400, levante o velcro de aperto (Fig. 1). Seguidamente adira a extremidade do acessório sobre a zona de veludo cinzento (Fig. 2) e depois aperte o velcro sobre o próprio fecho do acessório (Fig. 3). Por último, enrole o acessório, cobrindo o braço a imobilizar, de forma a imobilizar também o ombro.
Manutenção do produto - Instruções de lavagem:
Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar à mão. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco.
Utilizar uma toalha seca para absorver toda a humidade possível e deixar secar à temperatura ambiente. Se a ortótese não estiver bem escorrida, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto. Enxaguar a ortótese com água abundante para eliminar qualquer resíduo de detergente que possa deteriorar o produto ou provocar irritação da pele.
Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc. Não utilizar álcoois, cremes ou solventes na limpeza.

RU

Описание и предполагаемое использование:
MPK300: Бандаж для фиксации ключицы изготовлен из воздухопроницаемого сетчатого материала с махровой тканью внутри, приятной на ощупь. Спинка состоит из спинной подушки, которая обеспечивает поддержку и комфорт благодаря внутренней вставке из поролона.
Ремни сделаны из жесткого велюра, чтобы гарантировать правильное отведение назад плечевого сустава и требуемую фиксацию. Они также покрыты защитной пенкой для большего комфорта и предупреждения трения.
MPK400: Бандаж для поддержки руки изготовлен из воздухопроницаемого сетчатого материала с махровой тканью внутри, приятной на ощупь. Дизайн предусматривает эргономичную форму для локтя и предплечья, а также мягкую накладку на шею и плечо для предотвращения дискомфорта.
Бандаж снабжен аксессуаром, оборачивающим руку и туловище, гарантируя фиксацию плечевого сустава.
Показания:
MPK300: Лечение стабильных переломов ключицы, правильное выравнивание участков с переломами. Другие патологии, где требуется отведение плеча назад. Корректор осанки.
MPK400: Послеоперационное или посттравматическое иммобилизационное лечение. Травмы, требующие лечения, связанного с иммобилизацией руки или плеча (используется с аксессуаром). Повреждения мягких тканей, такие как ожоги или инфекции.
Меры предосторожности:
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

Инструкции для правильного надевания:
MPK300: После выбор нужного для пациента размера, разместите заднюю подушку на уровне лопаток и закрепите ремнями на передней части плеча, сначала с одной стороны (Рис. 1) и потом с другой (Рис. 2). Затем отрегулируйте длину ремней с помощью пряжек, которые находятся в нижней части задней подушки. Равномерно тяните за ремни, пока не будет достигнута правильная иммобилизация плеч (Рис. 3).
Если ремни слишком длинные, их можно обрезать, выполнив следующие действия: Отсоедините нижнюю часть ремней (Рис. 1), затем отстегните микрокрючки (Рис. 2). Отрежьте лишнюю часть ремней (Рig. 3), и вновь застегните микрокрючки (Рис. 4) и ремни (Рис. 5).
MPK400: После выбор нужного для пациента размера, введите предплечье внутрь бандажа для поддержки руки, а затем пропустите ремень сзади шеи и плеча, противоположного поврежденой руке. Подушка должна располагаться таким образом, чтобы защищать область шеи и плеча. В заключение отрегулируйте длину ремня и поддержку для большого пальца с системой на липучке.
Аксессуар MPK401 OS: Это изделие имеет универсальный размер. Чтобы расположить его должным образом, после надевания бандажа MPK400, поднимите застежку на липучке (Рис. 1) и прикрепите конец аксессуара в месте размещения велюра серого цвета (Рис. 2). После этого пристегните липучку к самому аксессуару (Рис.3). В заключение оберните аксессуар, закрывая руку, которую необходимо иммобилизовать, чтобы таким образом зафиксировать и плечо.
Уход за изделием - инструкции по мытью:
Перед стиркой застегнуть все микрокрючки. Стирать вручную. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку.
Для сушки используйте сухое полотенце, чтобы убрать влагу, и затем оставьте бандаж до полного высыхания при температуре окружающей среды. Следует тщательно прополоснуть бандаж, так как остатки моющего средства могут раздражать кожу и привести к износу изделия. Промойте бандаж большим количеством воды, чтобы удалить остатки моющего средства, которые могут повредить изделие или вызвать раздражение кожи.
Не используйте для сушки бандажа источники тепла, такие как печки, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п. Во время чистки не применяйте спиртовые средства, кремы или растворители.

SE

Beskrivning och avsett bruk:
MPK300: Stöd för nyckelben tillverkat i ett andningsbart material med vaxkakestruktur på utsidan och i ett absorberbart och behagligt frottétyg på insidan. Ryggdelen består av en dyna som ger stöd och komfort tack vare dess insida av vadderat skum.
Banden är tillverkade av hård plysch för immobilisera och uppnå en korrekt retropulsion av axlarna. De är dessutom täckta med ett skum för att ge ökad komfort och skydda mot skav och andra obehag.
MPK400: Mitella i ett andningsbart material med vaxkakestruktur på utsidan och i ett absorberbart och behagligt frottétyg på insidan. Den har en ergonomisk form anpassad för armbåge och underarm samt en vadderad dyna för nacke och axel för att undvika obehag.
Mitellan har ett tillbehör som man lindar om armen och ryggen och som används för att immobilisera axelns led.
Anvisningar:
MPK300: Behandling av stabila nyckelbensfrakturer genom korrekt placering av de brutna sektionerna. Andra patologier där retropulsion av axlar är nödvändig. Ställningspåminnelse.
MPK400: Postkirurgisk eller posttraumatisk behandling genom immobilisering. Frakturer som kräver immobilisering av arm eller axeln (om det används med tillbehöret). Skador på mjuka delar såsom brännskador eller infektioner.
Försiktighetsåtgärder:
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du harfrågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:
MPK300: När lämplig storlek för patienten valts, ska den bakre dynan placeras på ryggen i höjd med skulderbladen och sättas fast med banden på framsidan av axlarna. Först på den ena sida (Fig. 1), och sen på den andra (Fig. 2). Justera sedan bandens längd med hjälp av spännerna som sitter längst ner på ryggdynan. Spänn banden genom att dra i dem jämt tills du uppnår en korrekt immobilisering och retropulsion av axlarna (Fig. 3).
Vid behov kan banden förkortas genom att följa stegen nedan: Ta bort bandens underdel (Fig.1), avlägsna sedan mikro-hakarna (Fig. 2) klipp sedan banden till önskad längd (Fig. 3). Sätt fast mikro-hakarna på nytt (Fig. 4) och stäng banden (Fig. 5).
MPK400: När lämplig storlek för patienten valts, för in patientens underarm i mitellan och led sedan bandet från ryggen till nacken och axeln på den motsatta sidan av armen som ska behandlas. Dynan måste placeras så att den ger skydd åt nacken och axeln. Justera sedan hängslets längd och tumstödet med kardborrbanden.
MPK401 OS tillbehör: Denna produkt finns bara i en storlek. För påtagning: öppna kardborrstängningen (Fig 1) när mitellan MPK400 sitter på plats, och sätt fast tillbehörets ände på området med grå plysch (Fig. 2) . Stäng sedan kardborrbandet genom att fästa det på tillbehörets egna stängning (Fig.3). Slutligen, täck armen som du vill immobilisera med tillbehöret, så att den också immobiliserar axeln.
Underhåll av produkt - tvättanvisningar:
Stäng alla mikro-hakar innan tvätt. Handtvätta. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Ej kemtvätt.
För torkning, använd en torr handduk för att absorbera maximal fuktighet och låt den självtorka i rumstemperatur. Om ortosen inte sköljts ur ordentligt kan rester från tvättmedel irritera huden och förstöra produkten. Skölj ortosen med rikligt med vatten för att eliminera alla rester av tvättmedel som kan förstöra produkten eller irritera huden.
Ska inte utsättas för direkta värmekällor såsom kaminer, värmare, element, eller direkt solljus, etc. Använd inte alkohol, krämer eller lösningsmedel för att rengöra den.

MPK401

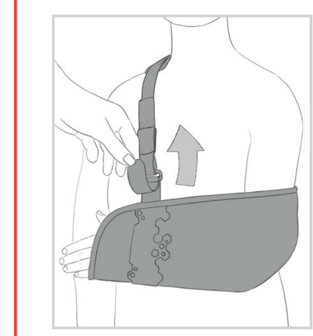
Fig. 1

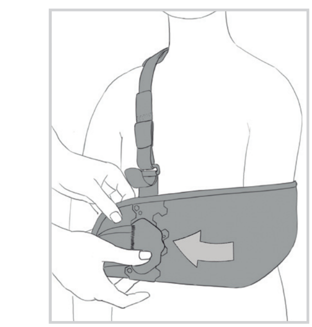
Fig. 2

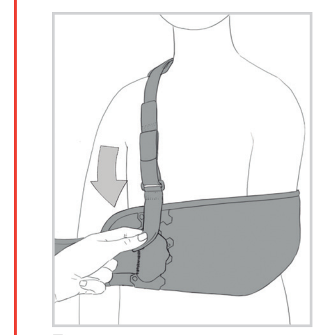
Fig. 3

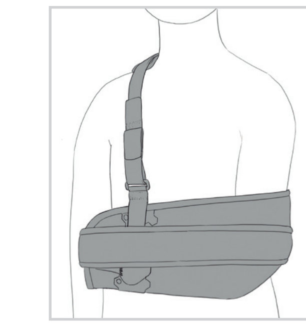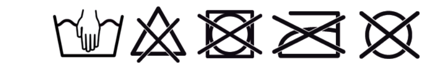
Fig. 4